

E22 - A Serious Fight

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Ren

You see how magnificent my power is.

[00:04] Kai

My turn's over.

[00:07] Ren

Stand and draw.

[00:13] Ren

Let's go with you.

[00:15] Ren

Lurking deep within the shadow palace,

[00:17] Ren

one who rules those beyond the bounds of law...

[00:22] Ren

Ride The Vanguard.

[01:05] Ren

The Dark Dictator.

[01:13] Kai

A dark Alfred!

[01:20] Ren

Imaginary Gift, Force.

[01:26] Ren

We've nearly reached the dark abyss.

[01:40] Aichi

Kai...

[01:44] Aichi

Vanguard.

[01:45] Aichi

It's a card game in which you yourself
become the vanguard and fight!

[01:50] Kai

Imagine it!

Imagination will become your strength!

SIGN Image 22 A Serious Fight

[03:41] Misaki

So he's brought out Dark Dictator...

[03:44] Miwa

Yeah...

[03:46] Asaka

So it begins.

[03:48] Asaka

The "Time of Despair" under Ren's dominion.

[03:54] Ren

Counterblast.

[03:57] Ren

Dark Dictator's skill activates.

[03:59] Ren

I superior call Black Sage, Charon from my hand.

[04:07] Tetsu

That gives Charon +5000 power.

[04:13] Ren

My blade shall guide you
to the depths of darkness.

[04:17] Ren

Break Darkness Destruction!

[04:24] Ren

Soul blast for Black Sage, Charon.

[04:29] Ren

Shadow warriors!

[04:31] Ren

Go!

[04:34] Ren

Blaster Axe attacks Nehalem!

[04:37] Kai

No guard!

[04:41] Ren

Blaster Rapier attacks your Vanguard.

[04:45] Kai

I guard with Rakshasa!

[04:49] Ren

You expect to pull through with that?

[04:51] Kai

What?!

[04:54] Ren

The power from my shadow warriors

[04:57] Ren

has made this blade all the more sharp.

[04:59] Ren

You shall experience that personally.

[05:03] Ren

Twin drive.

[05:04] Ren

First check.

[05:06] Ren

Second check.

[05:08] Kamui

Another critical trigger!

[05:11] Kyou

Tetsu said that drawing triggers
wasn't the essence of PSYqualia.

[05:18] Kyou

But the flow of the game is all Ren's.

[05:28] Aichi

Kai!

[05:34] Miwa

Now he's got 5 damage!

[05:36] Kamui

His back's against the wall!

[05:38] Asaka

That's my Ren. He dominates.

[05:41] Tetsu

Yes. This is thanks to PSYqualia's guidance.

[05:45] Kyou

PSYqualia's guidance?

[05:49] Tetsu

Since Ren has actually become
a vanguard of the planet Cray,

[05:52] Tetsu

he can converse with the cards
and gain an inside view of the fight.

[05:58] Kyou

So... what does that mean?! I don't get it!

[06:02] Kamui

Me neither!

[06:03] Kyou

Who asked you?!

[06:07] Aichi

PSYqualia...

[06:09] Aichi

So does Ren also experience
sensations like that when he fights?

[06:17] Kai

PSYqualia, my foot!

[06:19] Kai

You hear the voices of the cards...

[06:22] Kai

And so you play them...

[06:25] Kai

Which means, you don't know
who's actually leading the team, do you?

[06:30] Ren

What?

[06:31] Kai

Can you really call that fighting?!

[06:35] Kai

Wake up, Ren!

[06:37] Kai

It's my turn.

[06:38] Kai

Stand and draw!

[06:41] Kai

Water spirit dragon...

[06:42] Kai

...come forth from the blue spring!

[06:46] Kai

Ride The Vanguard!

[06:55] Kai

Dragonic Waterfall!

[06:58] Kamui

Whoa...

[07:00] Miwa

What is that dragon?!

[07:02] Misaki

To think he had that unit...

[07:05] Kai

Imaginary Gift!

[07:08] Kai

Force!

[07:12] Kai

Furthermore, Waterfall's skill activates!

[07:21] Kai

Also...

[07:23] Kai

To me, Dragonic Overlord
and Dragonic Gaias!

[07:29] Kai

Soul blast!

[07:31] Kai

Dragonic Overlord gets +10,000 power!

[07:35] Kai

Waterfall attacks your Vanguard!

[07:39] Kai

Gaias's skill activates!

[07:41] Kai

Waterfall gets an extra critical!

[07:45] Kai

And then, a Soul blast for Waterfall!

[07:47] Kai

+10,000 power and an extra critical!

[07:53] Kai

And now, Ren, you can't use a perfect guard.

[07:57] Kamui

Whoa! That prevents all perfect guards?!

[08:00] Miwa

Waterfall's power is 33,000.

[08:03] Miwa

What's Ren gonna do?!

[08:06] Ren

No guard.

[08:07] Kai

Twin drive!

[08:09] Kai

First check.

[08:11] Kai

Second check!

[08:14] Kamui

He got a heal trigger!

[08:15] Miwa

If only it'd been a critical trigger...!

[08:18] Misaki

But being able to heal a damage
in this situation is a major thing.

[08:23] Kai

I give the power to Dragonic Overlord!

[08:28] Ren

Damage check.

[08:31] Kai

Your deep-seated grudge...

Your pathos... Let's cleanse it all!

[08:40] Kai

Babness Geyser!

[08:49] Asaka

Ren!

[08:50] Kyou

Hey! Cut it out!

They're in the middle of a fight!

[08:54] Tetsu

B-But how...?

[08:57] Tetsu

While Ren's exhibiting PSYqualia,

[08:59] Tetsu

he shouldn't be able

to feel pain here in reality!

[09:04] Kyou

So in other words...

I mean, I still don't get it, but...

[09:07] Kyou

...that means Ren is on the ropes?!

[09:09] Kai

How was that?

[09:10] Kai

This is how I do a serious fight!

[09:13] Ren

I appreciate it, Toshiki Kai.

[09:17] Asaka

Ren, don't get drawn into following his pace!

[09:22] Tetsu

Does this mean that, even with PSYqualia,
Ren still isn't able to surpass Kai?!

[09:29] Kai

My turn isn't over yet!

[09:32] Kai

With a boost from Dragonic Gaias,

[09:34] Kai

Dragonic Overlord attacks your Vanguard!

[09:39] Kamui

He's got 51,000 power!

[09:41] Miwa

Go, Kai!

[09:43] Ren

Protect me, my guardians!

[09:48] Axe

I'll assist you!

[09:51] Abyss

Much appreciated!

[09:58] The Two

What?!

[10:01] Ren

Not even you, the most powerful player I know,

[10:05] Ren

can change the outcome
that the cards have guided me to.

[10:15] Aichi

Oh no... Kai's going to lose?!

[10:21] Ren

It's my turn.

[10:23] Ren

Stand and draw.

[10:25] Ren

Acknowledge my power already, Toshiki Kai!

[10:29] Ren

Ride The Vanguard!

[10:39] Ren

Born from the dark abyss,

[10:41] Ren

a maelstrom of power gone amok takes form...

[10:45] Ren

Phantom Blaster Dragon!

[10:47] Ren

Imaginary Gift.

[10:49] Ren

Force!

[10:53] Ren

I call Skull Witch, Nemain
to the rear guard. Skill activates.

[10:58] Ren

I superior call another Nemain from my deck.

[11:03] Kamui

Wh-What the heck is he up to now?!

[11:14] Ren

Sink into the darkness beneath my shadow...

[11:24] Asaka

With this, Phantom Blaster Dragon
gets +15,000 power and an extra critical!

[11:30] Ren

Now, sink into my darkness...

[11:33] Ren

...Toshiki Kai!

[11:49] Pop

Ren, my son...

[11:51] Pop

If you are truly a member
of the Suzugamori family,

[11:54] Pop

then you must attain perfection in every way!

[11:56] Pop

There are only two kinds
of people in this world.

[11:59] Pop

Those who are laughed at as losers,

[12:02] Pop

and those who laugh at them.

[12:06] Pop

Become a perfect winner!

[12:09] Ren

I was a far cry from the "perfection"
my father demanded of me...

[12:15] Ren

...until I became
completely absorbed by Vanguard.

[12:20] Tetsu

Your old man hit you again?!

[12:23] Ren

Vanguard has both winners and losers.

[12:27] Kai

Who's next?!

[12:29] Ren

But among them all,
Toshiki Kai was the "perfect winner."

[12:34] Ren

I swore to myself that
I would beat Toshiki Kai.

[12:37] Ren

By defeating you, I will achieve perfection.

[12:41] Ren

Yes. My time has come!

[12:46] Ren

Phantom Blaster Dragon's Soul blast!

[12:49] Ren

It deals 1 damage to your Vanguard.

[12:51] Kai

Damage check!

[12:59] Kamui

5 damage!

[13:01] Miwa

Kai!

[13:03] Aichi

Kai...

[13:05] Ren

Phantom Blaster Dragon attacks your Vanguard!

[13:11] Kai

I'm counting on you, my guardians!

[13:15] Miwa

What's their powers?

[13:16] Misaki

48,000 versus 58,000.

[13:19] Misaki

If he draws even one trigger, it'll go through.

[13:23] Kyou

Did Ren foresee this outcome to the fight?

[13:28] Ren

Twin drive.

[13:29] Ren

First check.

[13:31] Ren

Second check.

[13:35] Kamui

He drew one!

[13:36] Ren

I give all of the effects
to Phantom Blaster Dragon.

[13:41] Ren

Sink before my power, Toshiki Kai!

[13:45] Ren

Shadow Erosion!

[13:57] Kai

Ren...

[14:00] Aichi

Kai!

[14:01] Miwa

Kai! Speak to me!

[14:04] Asaka

Ren?

[14:07] Ren

I won...

[14:09] Ren

I beat Toshiki Kai, the "perfect winner"!

[14:13] Ren

I have finally achieved perfection!

[14:19] Ren

Wait... That's not true...

[14:22] Kamui

Why, Brother Aichi here has beat 'im before.

[14:28] Ren

The "perfect winner" that I'd sought

[14:31] Ren

was defiled before this fight!

[14:39] Ren

You're an eyesore, Aichi Sendou.

[14:41] Aichi

Huh?

[14:44] Ren

I was supposed to be the one to save him.

[14:46] Ren

I was to achieve perfection,

[14:49] Ren

so that the solitude experienced only by
those standing at the pinnacle of Cardfighting

[14:53] Ren

would be shared between the two of us.

[14:55] Ren

And yet, you...

[14:57] Kamui

Hey, what're ya talking about?!

[14:59] Ren

The Toshiki Kai I'd had
as my objective was already gone.

[15:04] Ren

You *changed* Kai.

[15:06] Aichi

I... changed Kai?

[15:09] Ren

Now I have no way of knowing

[15:12] Ren

whether I would've beat Kai
as he was before you beat him.

[15:17] Ren

There's only one path left to me!

[15:19] Ren

To fight you and obtain perfect victory!

[15:24] Ren

Now, fight me, Aichi Sendou!

[15:29] Tetsu

Ren!

[15:31] Tetsu

You're too exhausted to fight him!

[15:34] Tetsu

Besides, I fought Sendou not that long ago.

[15:38] Tetsu

In my opinion, you're light years ahead of him.

[15:43] Ren

Shut up, Tetsu.

[15:46] Ren

Your words of comfort won't sway me now.

[15:49] Tetsu

Ren...

[15:51] Ren

Kai was the perfect man.

[15:54] Ren

He'd never lost, not even once!

[15:57] Ren

Someone stole victory from Kai,
and I can't just let that go!

[16:02] Ren

I won't be satisfied unless
I resolve this here and now!

[16:07] Ren

I beat Kai, but now I want greater perfection!

[16:13] Tetsu

Is this obsession itself
the source of PSYqualia's power?

[16:19] Ren

So come to the table, Aichi Sendou.

[16:24] Aichi

But, I...

[16:28] Aichi

I didn't change Kai.

[16:32] Aichi

He's the one who changed me.

[16:35] Aichi

Kai invited me to fight,

[16:38] Aichi

and ever since then, my world has expanded.

[16:44] Aichi

That's why I'm so grateful to Kai.

[16:48] Aichi

Besides, like he told you earlier,

[16:51] Aichi

he wasn't fighting seriously then.

[16:53] Aichi

He was teaching me Vanguard,
and took it easy on me.

[16:57] Ren

Nonsense!

[17:00] Ren

You don't know anything about Kai.

[17:03] Ren

He would never let anyone beat him
just for a lame reason like that!

[17:08] Ren

There must have been something
that allowed you to surpass Kai then!

[17:13] Aichi

But...

[17:14] Ren

Don't defile Kai any further!

[17:16] Aichi

But... But I...

[17:19] Kai

Don't do it, Aichi...

[17:21] Aichi

Kai...

[17:22] Miwa

You've come to, Kai?

[17:24] Kai

Don't do it.

[17:26] Kai

Don't step into the same world as us!

[17:29] Aichi

What world?

[17:30] Kai

It's one devoid of all but endless fighting,
where you see everyone else as the enemy.

[17:37] Kai

Choose a different world. Please!

[17:41] Aichi

Kai...

[17:44] Miwa

Fight him, Aichi!

[17:47] Kai

What are you saying, Miwa?!

[17:50] Miwa

I think you're the only one who can
end Ren and Kai's cycle of fighting.

[17:56] Aichi

Me? I can't do that...

[17:59] Miwa

Sure you can!

[18:01] Miwa

After all, you beat Kai once before!

[18:07] Kai

Aichi, don't!

[18:09] Miwa

C'mere, you!

[18:11] Miwa

You rest right there!

[18:14] Kai

Miwa, you jerk!

[18:16] Miwa

Don't worry.

[18:17] Miwa

I'm sure Aichi will be fine.

[18:20] Miwa

Since he was able to change Kai,
maybe he can change Ren, too.

[18:25] Kamui

Brother Aichi...

[18:27] Misaki

Are you really going to fight him?

[18:30] Aichi

Yes.

[18:31] Aichi

If fighting him will end this dispute, then...

[18:40] Misaki

Very well.

[18:45] The Two

Wha...?!

[18:48] Aichi

M-Misaki?

[18:51] Misaki

Knowing you, I'm sure you'll be all right.

[18:55] Misaki

Do your best!

[18:56] Aichi

I will!

[18:57] Miwa

M-M-M-Misaki, don't tell me
you have *those* feelings for Aichi?!

[19:03] Misaki

What are you talking about?
I was just encouraging him.

[19:07] Kamui

Dummy! You had the wrong idea!

[19:09] Miwa

So did you!

[19:14] Aichi

I feel lighter now.

[19:16] Aichi

I'm not sure what I can do here.

[19:19] Aichi

But still...

[19:21] Aichi

To avoid betraying the fight I had with Kai...

[19:25] Aichi

...as well as the fights I've had
with everyone else I've met so far...

[19:33] Aichi

...I'll muster all the strength I have.

[19:36] Aichi

And then...

[19:38] Aichi

...I'll show it to Ren!

[19:41] Tetsu

Oho... Are you motivated now, Sendou?

[19:45] Kyou

I'll finally get to see a fight between
two people who have PSYqualia.

[19:49] Tetsu

Yeah...

[19:50] Tetsu

To be honest, though, I'd rather have
seen them fight when they weren't exhausted.

[19:56] Ren

These VF Gloves...

[19:59] Ren

They virtually recreate
the pain felt by Vanguard units,

[20:04] Ren

to let one attain a sense of unity with them.

[20:07] Ren

But since we both have PSYqualia,
we don't need these.

[20:14] Ren

Are you ready?

[20:16] Aichi

Yes...

[20:18] Ren

Imagine it.

[20:20] Ren

Right now, we're present on
the planet Cray as astral bodies.

[20:33] Aichi

Where are we?

[20:42] Ren

It seems that you also feel it...
The wind that blows on the planet Cray.

[20:51] Ren

Up until now, I've always
appeared in this domain alone.

[20:56] Ren

I'm delighted to have
someone finally join me here.

[21:04] Ren

Now, then...

[21:06] Aichi

Let's do it.

[21:08] Aichi

Stand up, Vanguard!

[21:08] Ren

Stand up, The Vanguard!

[21:33] Tetsu

The battle between two fighters
with PSYqualia has begun.

[23:10] Asaka

Welcome to *Vanguard Three-Minute Cooking*.
I'm your host, Asaka Narumi.

[23:13] Asaka

This episode, we have with us
PSYqualia Chef Ren Suzugamori.

[23:18] Ren

Today we'll be preparing
churrasco Flame Dragon kebabs.

[23:21] Asaka

Then let's get right to it!

[23:23] Ren

After cleansing the Flame Dragon
with Babness Geysers,

[23:27] Ren

we saute it in Breakdown Death Breath,
and then grill over Eternal Flame until done.

[23:31] Asaka

It smells wonderful!

[23:32] Ren

Skewer on Damned Charging Lance, and serve!

SIGN Image 23

A Little Beacon

[23:35] Asaka

Everyone, try this at home!

[23:37] Kyou

Like anyone could make that!

Revision #1

Created 2024-02-08 09:59:38 UTC by whimsee

Updated 2024-02-08 09:59:38 UTC by whimsee